

niponica

にほにか

Открытие
Японии

no. 22



Тема номера

Токио — повесть длиной в 400 лет



Журнал «Нипоника» издается на японском и шести других языках (арабском, китайском, английском, французском, русском и испанском). Он призван познакомить людей всего мира с народом и культурой современной Японии. Название «Нипоника» происходит от слова «Ниппон», которое с японского языка переводится как Япония.

Тема номера

Токио — повесть длиной в 400 лет

- 04 Токио: Динамика урбанистического обновления
- 08 Токио — город с более чем четырехсотлетней историей
- 10 Путешествие во времени по деревянным гравюрам *укиёэ* и фотографиям Токио
- 12 Традиционные ремесла, передающиеся от поколения к поколению
- 14 Переосмысление городского пространства на следующие сто лет
- 18 Токио сегодня: Мегалополис в цифрах
- 22 Вкусная Япония: надо попробовать!
Скияки
- 24 Путешествуя по Японии
Остров Осима
- 28 Сувениры из Японии
Фуурин

На обложке: центр Токио на закате с возвышающейся над городом башней Скай Три.
(Фото: Getty Images)

no.22 H-291031

Издание Министерства иностранных дел
Японии
Касумигасэки 2-2-1,
Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония
<http://www.mofa.go.jp/>



Вверху: диагональный пешеходный переход у станции Сибуя, ежедневно обслуживающей более трех миллионов пассажиров. (Фото: Getty Images)
Слева: в 1950 году мимо станции Сибуя ходили трамваи. (Фото: газета «Майнити Симбун»)

Тема номера

Токио — повесть длиной в 400 лет

Предлагается обратный отсчет времени, оставшегося до Летних Олимпийских и Паралимпийских игр-2020 в Токио, и интерес к японской столице в мире всё возрастает. Уже более четырех столетий, с самого момента основания сёгуном Токугава ставки в Эдо (современный Токио), город притягивает к себе людей. На этих страницах мы попробуем взглянуть на город с разных сторон, раскрывая его невероятную энергию и значимость.

Токио: Динамика урбанистического обновления

Война, природные катаклизмы и крупные изменения, происходившие в городе на протяжении долгого времени, стали частью истории мегаполиса, всегда готового к обновлению и преобразению. Эти фотографии показывают, как сильно менялся Токио десятилетие за десятилетием начиная с 1900-х годов.



Раньше и теперь — прыжок через столетие

Черно-белая фотография внизу была сделана в 1904 г., более 110 лет назад, фотоаппаратом, установленным на воздушном шаре. Полагают, что это первый аэроснимок, сделанный в Японии. Расположенные в правильном порядке здания на первом плане — это район Гиндза. Зеленые насаждения (в центре и на заднем плане), как и сегодня, занимают обширную территорию вокруг Императорского дворца. На переднем плане слева видны постройки, сгруппированные треугольником вокруг станции Симбаси. Эти две фотографии показывают, как взметнулись вверх здания и насколько разросся город. (Черно-белое фото 1904 г.: JCI Camera Museum; новое фото: Getty Images)



お台場 Одайба



В конце периода Эдо (19 в.) Япония под давлением ряда западных государств отказалась от политики изоляционизма. Оборонительной военной базой, построенной в то время, стала островная крепость, оснащенная артиллерийским орудием, которое по сей день стоит в Токийском заливе. Современная прибрежная зона — это намывная территория, где разместились телекомпании, торговые заведения и многое другое.

(Фото 1955 г.: газета «Майнити симбун»; новое фото: amanaimages)

新宿 Синдзюку



Станция Синдзюку превосходит по пассажиропотоку все остальные железнодорожные станции Японии. На старой фотографии запечатлен вид окрестностей станции в начале 19 в. Около западного входа на станцию, где некогда ездили конные повозки и ходили трамваи, сегодня расположено здание Токийского столичного муниципалитета, перенесенного сюда в 1991 г. и превратившего Синдзюку в административный центр столицы.

(Фото 1923 г.: Исторический музей Токио; новое фото: amanaimages)

銀座 Гиндза



Четыреста лет назад развлекательный район Асакуса процветал на берегах реки Сумида, словно магнитом привлекая посетителей храма Сэнсо-дзи. Великое землетрясение в Канто в 1923 г., а также Вторая Мировая война нанесли району колоссальный ущерб, однако Асакуса неплохо восстановилась. В 2012 г. на другой стороне реки Сумида была построена башня Скай Три, и сегодня обе набережных притягивают все больше и больше туристов. И они по-прежнему переходят реку Сумида по мосту Адзума-баси.

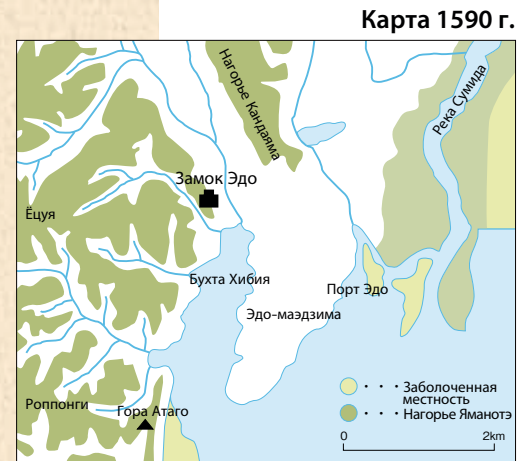
(Фото 1923 г., сделанное после обрушения моста Адзума-баси от землетрясения: газета «Майнити симбун»; новое фото: Натори Кадзухиса)

浅草 Асакуса



В 17 в. в Гиндзе располагался монетный двор, изготавливавший серебряные монеты (*гин* означает «серебро»). Начиная с 20 в. Гиндза стала самым престижным шопинг-районом Токио, разместив на своей территории универмаги, солидные торговые заведения и магазины, предлагающие предметы роскоши. В конце 20 в. в этом районе открыли свои магазины известные мировые бренды, превратив Гиндзу из ведущего японского торгового района в важнейшую точку мирового шопинга. За последние годы здесь открываются все новые и новые магазины.

(Фото 1962 г.: Библиотека Кёбаса округа Тюо; новое фото: Aflo)



Вверху слева: топография Эдо ок. 1590 г., когда замок перешел во владение Токугава Иэясу. В ту пору мелкие воды длинного узкого морского залива доходили почти до самого замка. Эдо-маэдзима проходит вниз посередине карты, и окрестности оконечности Эдо-маэдзима сегодня приходятся на район Гиндза.

Вверху: тот же район Эдо, но уже в 1636 г. Земли восстановлены путем засыпки устья. Внутренний и внешний рвы почти завершены, а направление русла реки Канда изменено и почти совпадает с нынешним руслом. (Картография: Огуро Кэндзи)



Противоположная страница: замок Эдо и прилегающие окрестности города в начале периода Эдо (17 в.). Вокруг замка уже вырыт зигзагообразный внутренний ров, а около него устроены жилые районы с резиденциями *даймё*. На переднем плане изображен район Нихомбаси. Перекинутые через каналы мосты наводнены людьми, что свидетельствует об энергии и динамике городской жизни. (Живописная ширма «Эдо-дзу Бёбу», 17 в., собственность Государственного музея японской истории.)

Слева: современный вид территории Императорского дворца. Мост Нидзюбаси перекинут через внутренний ров. (Фотограф: Такахаси Мунэмаэса)

Токио — город с более чем четырехсотлетней историей

Тесно прижимающиеся друг к другу небоскребы, разрастающаяся, словно паутина, транспортная сеть, разбросанные по центру города зеленые пятна... Почти всё в этом образе берет свое начало в старинном городе Эдо, превратившемся в современный Токио.

Из разговора с Окамото Сатоси

Токугава Иэясу (1542-1616), объединивший Японию в 1603 г., вошел в Эдо в 1590 г. Город располагался в 500 километрах к востоку от Киото, являвшегося в то время японской столицей. Тогда Эдо был вполне сельской территорией с обширными смешанными лесами и заболоченными землями. Токугава быстро начал работы по улучшению состояния замка Эдо и планировке города. Прежде всего, он устроил каналы, чтобы город можно

было пересечь на лодках. Старый замок, где сегодня находится Императорский дворец, располагался в глубине устья, и оно было засыпано. (Район Маруноути между Императорским дворцом и станцией Токио, а также район Хибия к югу от дворца, сегодня застроенные офисными зданиями, ранее были частью залива.) Близлежащие холмы были выровнены, и здесь прошло новое устье реки Канда, которая теперь стала впадать в реку Сумида.

По завершении этих грандиозных работ вокруг замка был вырыт внутренний ров. Вокруг него, в качестве главного оборонительного рубежа, был устроен внешний ров протяженностью 12 километров.

Каналы использовались также для дальнейшей урбанизации. В тот период 300 феодальных лордов (*даймё*) были временно направлены в Эдо из разных частей страны. Это была лишь малая часть феодалов, которые принесли присягу верности сёгуну Токугава (военное правительство, правившее в Японии до середины 19 века). Правительство выделило им дома в обширных районах вдоль водных артерий и улиц. В состав этих владений *даймё* вошло до

70% городских территорий. По мере обустройства территории вокруг каналов город становился все больше и больше.

В 1654 г. новый акведук Тамагава начал проводить воду с возвышенностей на западе. Часть этой воды шла во внешний ров, откуда во внутренний, затем в реки Канда, Нихомбаси и, наконец, впадала в море. Смелый план урбанизации был теперь реализован. Задуманный Иэясу за 50 лет до этого, он воплотился в жизнь лишь более чем через поколение. Эдо расцвел как «город воды» и с течением времени превратился в мегаполис с населением один миллион человек.

В конечном итоге, Эдо почти 300 лет держался в статусе главного замкового города страны. Как Эдо сумел занять место Киото, бывшего столицей в течение столетий? Причин несколько, и одна из них состоит в том, что местная территория несла в себе большой потенциал. Осознавая это, Иэясу разработал план преобразования Эдо в «город воды». Сегодня мы можем лишь изумляться его невероятно смелой концепции и выдающейся энергии людей, воплотивших ее в жизнь.

Сравнив карту города 17 в. и современную карту Токио, вы увидите, что план последнего построен на основе планировки старого Эдо. Скоростные дороги были построены поверх засыпанных водных каналов. Отдельные участки линий метро и железной дороги идут по внешнему рву замка. Широкие полосы земли, некогда относившиеся к владениям *даймё*, сегодня используются для других целей, таких как строительство правительственных зданий, школ и парков. В прежние времена территория святилища Мэйдзингу и государственного сада Синдзюку-гёэн также были землями *даймё*. На месте же их резиденций были

возведены многие высотные здания в центре города. Такие амбициозные урбанистические проекты, как районы Маруноути и Роппонги, тоже были реализованы в то время.

То что раньше было малоразвитым приморским поселением, за 400 лет преобразилось в один из крупнейших мегаполисов мира. Фундаментом для этого развития стал город Эдо, построенный в соответствии с видением Токугава Иэясу. Прогуляйтесь по современному Токио, и во многих местах вы по-прежнему найдете следы истории Эдо.



Окамото Сатоси
Родился в Токио в 1952 г. Закончил инженерный факультет отделения архитектуры в Университете Хосэй, Токио. Доктор технических наук, директор Исследовательского института городской архитектуры Окамото Сатоси. Специализация: морфология города. Более 40 лет изучает историю становления и развития Токио, рассматривая ее с разных точек зрения.

Путешествие во времени по деревянным гравюрам *укиёэ* и фотографиям Токио

Жители старого Токио 18 столетия были легки на подъем. Как только появлялось свободное время, они отправлялись куда-нибудь развлекаться. Любование цветами, фестивали, завораживающие живописные места, туристические достопримечательности — выбор вариантов для отдыха был велик. Теперешний Токио во многом такой же. На этих деревянных гравюрах *укиёэ*, выполненных Утагава Хиросигэ, показаны места, которые сохраняют свою популярность с давних времен.

Гравюры *укиёэ* с изображением Камэйдо, Уэно, Рёгоку и Отяномидзу предоставлены Музеем Хаги Урагами, преф. Ямагути. Гравюра с изображением Асакуса предоставлена Тоё Бунко (Восточной библиотекой). Фотографии Камэйдо (святилище Камэйдо Тэндзин-ся), Рёгоку (город Сумида), Асакуса (храм Сэнсодзи) и Отяномидзу: Ониси Мицугу.

Камэйдо 亀戸

Весной здесь цветет слива, а осенью хризантемы. Святилище Камэйдо Тэндзин-ся с давних пор популярно среди поклонников любования цветами. В многообразии видов местных цветов особо выделяются глицинии, которые считаются самыми красивыми в городе. Посетители парка устраиваются на скамейках и, зачарованные видом, любуются украшающими пруд сиреневыми цветами. Святилище также знаменито тем, что посвящено культу «божества учебы», поэтому перед вступительными экзаменами здесь настоящий наплыв студентов.

Утагава Хиросигэ, «Камэйдо Тэндзин Кэйдэй»



Уэно 上野

Земли, которые занимает современный парк Уэно, прежде принадлежали храму Камэй-дзи, фамильному храму сёгунов, являвшихся военными лидерами Японии до середины 19 в. В одном из углов парка, словно взирая на пруд Синобадзу-но икэ, стоит дерево Цуки-но мацу («Лунная сосна»). Восхитительные округлые ветви — плод труда садовников. Люди утонченного вкуса сравнивали ее с луной, представляя, что любуются в ночной час прекрасным полнолунием. Утагава Хиросигэ, «Уэносаннай Цуки-но мацу»



Рёгоку 両国

Летний сезон в Токио знаменуется салютом над рекой Сумида. Традиция Больших фейерверков Сумидагава началась в 1733 г. во время правления восьмого сёгуна Токугава Ёсимунэ. На этой гравюре *укиёэ* по реке плывут прогулочные лодки *яката-бунэ* с двускатным навесом, а набережные запружены туристами. Сегодня практически ничто не изменилось. Ёсимунэ посадил вдоль набережных деревья сакуры на радость горожанам. И в наши дни, почти 300 лет спустя, берега реки Сумида остаются одним из красивейших мест любования сакурой в Токио.

Утагава Хиросигэ, «Рёгоку Ханаби»

Отяномидзу 御茶の水

На первом плане гравюры изображен мост Сёхэй, который и сегодня можно увидеть около станции Отяномидзу линии Тюо. Поднявшись по склону, приходим к конфуцианскому храму, раньше именовавшемуся Сэйдо (ныне Юсима Сэйдо). Окрестные холмы были выровнены в связи со строительством нового канала для реки Канда. Созданная инженерной мыслью долина с обрывистыми склонами была популярным местом, где желающие могли полюбоваться природой, не уезжая далеко от центра города.



Асакуса 浅草

Храм Сэнсо-дзи, история которого насчитывает около 1400 лет, является старейшим буддийским храмом в Токио. Перед нами вид на Нио-мон (Ходзо-мон, или «Ворота сокровищницы») через Каминари-мон («Ворота грома»). В период Эдо (17-19 вв.) здесь было оживленное место развлечений для горожан. И по сей день аллея остается одной из самых популярных достопримечательностей Токио, всегда заполненной туристами.



Утагава Хиросигэ, «Асакуса Кинрюдзан»



Утагава Хиросигэ, «Сёхэй-баси, Сэйдо, Канда-гава»

Интерьер зала объединен в цельную композицию посредством декоративного мотива *кирико*. Примечателен красивый эффект игры света и тени, создаваемый сложными орнаментальными формами. *Справа вверху*: светильники над стойкой вестибюля вырезаны из стекла рукой Хоригути Тору. (Кирико-лаунж, Токио Плаза Гиндза; фото: Nacasa & Partners Inc.) *Справа внизу*: чашки украшены узором *кикука-мон* (традиционный мотив хризантемы). Возьмите рюмку в руки, или налейте в нее что-нибудь, или просто понаблюдайте, как сквозь стекло проходит свет, — и каждый раз вы увидите разные эффекты.

江戸切子 Эдо кирико



Традиционные ремесла, передающиеся от поколения к поколению



Хоригути Тору родился в Токио в 1976 г. Он активно участвует в зарубежных выставках. «Я хотел бы, чтобы как можно больше людей открыли для себя очарование хрустали Эдо *кирико*».

В ателье, в интерьере которого преобладает белый цвет, аккуратно в ряд стоят рабочие столы. Сидя за одним из них, Хоригути Тору обрабатывает чашку на точильном камне. В момент соприкосновения чашки с точильным камнем ее цветная поверхность срезается, выпуская сияющий ясный свет, идущий изнутри хрустали.

Эдо *кирико* — один из видов хрустали, ремесло, передающееся в Токио из поколения в поколение. Он славится яркими цветами и причудливыми узорами. Среди множества его разновидностей особо выделяются изделия Хоригути с их на первый взгляд простой и лаконичной формой, за которой кроется тончайшая техника. Возьмите одну из его работ в руки, и внимание к мельчайшим деталям поразит вас.

Утонченный стиль Хоригути высоко ценят даже те, кто не связан с рынком хрустали. Он реализует множество проектов, не относящихся к стеклянной посуде, среди которых дизайн мебели для гостиниц и создание аксессуаров.

Хоригути привносит в свое искусство свежее дыхание, благодаря чему его работы выходят за пределы Эдо *кирико*. И в то же время его художественный взгляд пристально сфокусирован на традиции.

«Если вы по-настоящему хотите понять душу чего бы то ни было, необходимо изучить его историю. Когда у меня будет время, я хочу заняться изучением изделий Эдо *кирико*, созданных много лет назад».

Молодая энергия помогает мастеру внести новую струю в традицию производства хрустали.



Слева: Деревянная чаша *масу* во втором ряду справа декорирована гербом японского правительства Кири-мон (павловния) на левой грани и гербом клана Токугава Аой-мон (алтей) на правой грани.

Справа вверху: *Монтё* — это каталог классических фамильных гербов. *Справа внизу*: бесчисленные круги на экране компьютера. Лишь некоторые из дугообразных линий отбираются и используются потом для создания причудливых гербов.

Традиционные ремесла являются подтверждением того, что культура старого Токио дошла до наших дней, не потеряв своего блеска. Предлагаем посетить современных ремесленников, наполняющих традицию новым художественным пониманием и при этом сохраняющих мастерство и восприимчивость своих предшественников.

Фотограф: Ито Тихару

紋章上絵 Монсё ува-э

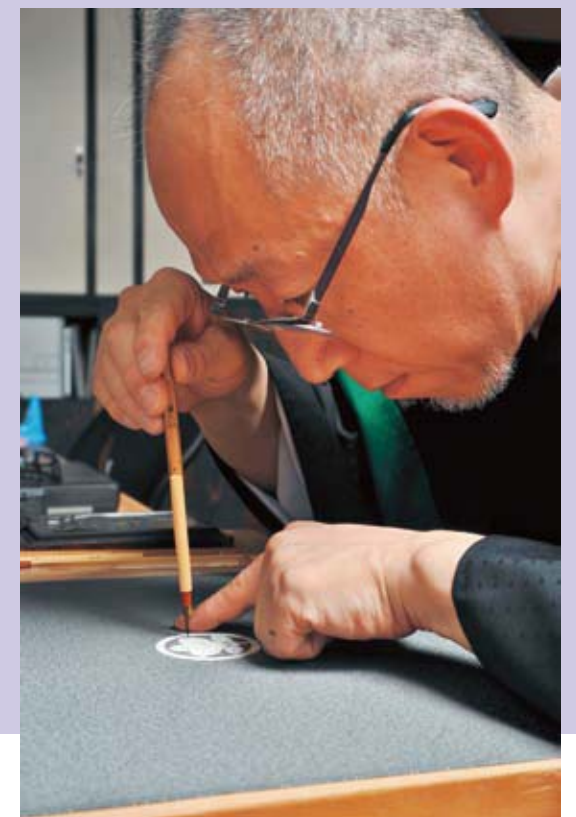
Традиция создания особого вида гербов *монсё* передается в Японии от поколения к поколению. Они представляют собой изображения, показывающие статус и родословную семьи или использующиеся для украшения кимоно и личных вещей. *Монсё ува-э* — это гербовые мотивы, которые рисуются на кимоно от руки. Хатоба Сёрю — мастер в третьем поколении, идущий по стопам своих деда и отца. Он с увлечением пробует новые подходы, применяя мотив гербов для оформления предметов интерьера, дизайна логотипов и др. Одной из его инноваций стало применение компьютера для создания дизайна.

«Контур гербов составлены преимущественно из дугообразных линий, — говорит он. — Все это подчиняется математическим законам, поэтому компьютер здесь очень уместен».

На экране компьютера круги соединяются с бесчисленным количеством других кругов, создавая новые невероятные линии. Хотя мастер применяет передовые технологии, его гербы по-прежнему демонстрируют верность традиционному для Японии чувству прекрасного.

«Что получится от слияния традиции и инноваций? Мне очень нравится размышлять над этим».

Для современных японцев фамильные гербы несут отпечаток формальности. Хатоба хотел бы привнести их в сегодняшнюю повседневную жизнь. Он стремится сохранить старинные традиции, одновременно пытаясь содействовать тому, чтобы фамильные гербы нашли свое место в современном мире.



Хатоба Сёрю рисует герб при помощи специального бамбукового циркуля *бун-маваси*. В стенах его мастерской изощренная ручная работа из минувшей эпохи соседствует с передовыми электронными технологиями.

Переосмысление городского пространства на следующие сто лет

Как видно по фотографиям на странице содержания, станция Сибуя является одним из важнейших железнодорожных узлов Токио. Прилегающий к станции район сейчас переживает процесс перепланировки, которая бывает раз в столетие. Проект градостроительного обновления призван учесть прежде всего интересы людей и задать направление будущего развития станции Сибуя.

При участии Tokyu Corporation
Фотограф: Натори Кадзухиса



Справа: район перед станцией Сибуя сегодня.
На следующей странице вверху: предполагаемый облик того же района в 2027 г. Здесь появятся новые высотные здания, и диагональный пешеходный переход напротив западного входа на станцию будет улучшен для создания более безопасной и удобной пешеходной среды. На крыше одного из зданий появятся обзорная площадка и рекреационные зоны. (Иллюстрация предоставлена Корпорацией совместного развития района станции Сибуя).

Район Сибуя всегда был местом рождения новой моды и тенденций, и сейчас он является одним из самых востребованных мест аренды офисов и районом дислокации многих IT-компаний. К многочисленным ипостасям района добавляются новые — речь идет о семи крупных проектах, включая четыре небоскреба, которые планируется завершить к 2020 г. Сибуя привлекает людей, нацеленных на развитие нового бизнеса и продвижение новых трендов и привносящих еще больше энергии в креативную сферу Японии.

Наиболее заметные изменения коснутся пешеходного движения в районе станции. Сейчас Сибуя является пересадочным узлом для девяти линий метро и железной дороги, платформы которых расположены от пятого подземного до третьего наземного этажа. Сама станция похожа на лабиринт. Платформы этих линий планируется сблизить друг с другом, так чтобы между ними было не более нескольких сот метров, что облегчит пассажирам пересадку с одной линии на другую. Кроме того, будет улучшено пешеходное движение между глубокими подземными этажами и расположенными над станцией зданиями: будет создано безопасное пространство, доступное для пользования даже пожилыми людьми и пассажирами с маленькими детьми.

Многие другие районы Токио славятся своими достопримечательностями, цель же этого проекта реконструкции состоит в том, чтобы превратить Сибуя в самое желанное

место для посещения в Японии.

Ведущую роль в реконструкции Сибуя с середины 20 в. играет корпорация «Токю». Рассказывает Ямагути Кантаро из Градостроительного подразделения компании: «Такие популярные среди молодежи районы, как Харадзюку, Аояма, Дайканъяма или Эбису, находятся на расстоянии одной-двух станций от Сибуя. Теперь до них можно будет приятно прогуляться по построенным вдоль реки Сибуя променадам. Кроме того, на пути от Сибуя к этим районам обустроятся общественные зоны, где можно отдохнуть и расслабиться. Мы предлагаем планировочные решения больших открытых пространств, где можно будет в полной мере насладиться как районом Сибуя, так и его окрестностями».

Идея состоит в том, чтобы сделать район Сибуя желанным местом отдыха и прогулок в окружении зелени и воды, иными словами, чем-то большим, чем просто районом высотных зданий. Планируется переместить акцент с построек на человека. Сюда полюбят приезжать люди разных возрастов, национальностей, родов занятий и интересов, ведь здесь открыты двери для самых разных идей и жизненных укладов, созданы условия для развития бизнеса и индустрии.

Двигаясь навстречу следующему столетию своей «жизни», Сибуя будет, подобно магниту, притягивать новую энергию. Будущее района Сибуя уже угадывается впереди.

渋谷 Сибуя 2027



Над текстом: Ямагути Кантаро (слева) и Камэда Май участвуют в проекте реконструкции района Сибуя.
Слева: обзорная площадка на крыше одного из зданий около станции. Этот проект, использующий всю площадь крыши, будет одним из крупнейших подобных проектов в Японии. (Иллюстрация предоставлена Корпорацией совместного развития района станции Сибуя).

Уникальный план предотвращения наводнения в Сибуя

Для возвращения району Сибуя зелени и водных пейзажей планируется освоение области вдоль реки Сибуя. Район расположен в нижней части неглубокой долины, поэтому здесь необходимо в постоянном режиме контролировать уровень воды. В последние годы в этом месте наблюдается т. н. «диверсионный ливень», при котором за час выпадает более 5 см осадков. Каждый раз во время такого дождя территории станции на дне долины наносится большой урон.

В настоящее время в качестве защитных мер под восточным входом на станцию сооружается аварийный подземный резервуар для хранения воды; он поможет предотвратить наводнение в период проливных дождей. Мори Масахиро из Градостроительного отдела компании «Токио» заведует строительством этого резервуара. Коротко он описывает проект так: «Первым нашим шагом будет изменение направления реки Сибуя, которая в настоящее время течет под территорией перед станцией, и строительство подземного перехода. Затем под этим переходом на глубине 25 м под землей мы построим резервуар для дождевой воды вместимостью около 4 тыс. м³. На этой глубине, окруженный линиями железной дороги, рекой и постройками, резервуар будет накапливать и хранить дождевую воду в период сильных осадков, предотвращая наводнение».

Ежедневно станцией Сибуя пользуются более трех миллионов людей, и реконструкция производится без перерывов в обычной работе станции. На некоторых участках работы ведутся всего два часа в день, в интервале между последним ночным и первым утренним поездами. Поэтому требуется точное планирование. Строительные работы ведутся активно, без задержек, которых можно было бы ожидать в этом многолюдном месте, одном из крупнейших пересадочных узлов в мире.

Промежуточный рубеж проекта реконструкции — Летняя Олимпиада и Паралимпиада-2020 в Токио, окончательное же завершение запланировано на 2027 г. К тому времени Сибуя, безусловно, станет городским центром, вызывающим восхищение во всем мире.



Вверху: начальник строительства Мори Масахиро стоит внутри гигантского аварийного водного резервуара.
Справа: параллельно с возведением зданий перед станцией Сибуя под землей реализуется другой важный строительный проект, призванный защитить жизнь горожан и городское имущество.



Карта Токио (2017 г.)

На этой карте показаны места, упомянутые в статье номера.



- 1 Асакуса
- 2 Уэно
- 3 Уэно Сакураги
- 4 Камэйдо
- 5 Рёгоку
- 6 Отяномидзу
- 7 Гиндза
- 8 Императорский дворец (Старый замок Эдо)
- 9 Синдзюку
- 10 Сибуя
- 11 Одайба

Заново раскрывая потенциал местной общины

Фотографии: Натори Кадзухиса, Уэно Сакураги Атари



Эти страницы перенесут вас в жилой район, где и сегодня стоят деревянные дома другой эпохи. На одной из улочек вы увидите сцену словно из прошлого — три красивых реконструированных старых дома и местных жителей, отдыхающих около общественного колодца. Этот небольшой комплекс, открытый несколько лет назад, известен под названием Уэно Сакураги Атари (*атари* означает «близлежащая местность» или «окрестности»). Дома в традиционном японском стиле были построены здесь в 1938 г. Позднее они были переделаны под магазины и помещения для мероприятий, привнеся в местную общину ощущение обновления.

Хотя большая часть старого Токио была сожжена в бомбардировках Второй Мировой войны, этот район чудом избежал пожара и сохранил точно расположенные деревянные магазины, дома и храмы.

Магазины, студии и жилые дома в Уэно Сакураги Атари используют преимущества традиционного архитектурного стиля, состоящие в том, что гостиная открывается на дорогу, благодаря чему и местные жители, и туристы на равных пользуются пространством как внутри помещений, так и на улице. Здесь устраиваются базары, проводятся занятия по чайной церемонии или йоге, содействующие распространению стиля жизни и культуры питания, тесно связанных с повседневностью. С каждым днем появляются все новые способы общения между людьми.



Вверху в центре: от входа в улочку справа и в глубине справа и слева стоят три дома в традиционном стиле. Сегодня они используются в качестве магазинов и студий.
Внизу: местные жители — дети и люди старшего поколения — с удовольствием проводят совместное время у общественного колодца. В одном из старинных домов расположилась пекарня.

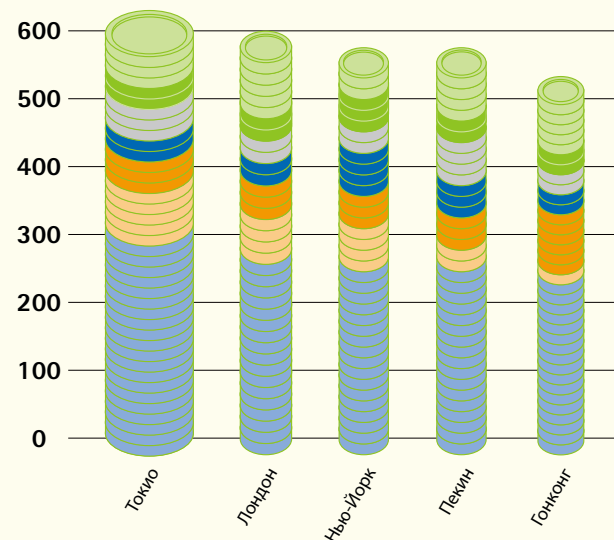
ТОКИО СЕГОДНЯ

Мегаполис в цифрах

Токио — мегаполис с функцией экономического центра

В столице Японии Токио проживает больше людей, чем в каком-либо другом мегаполисе мира. Это место сближения людей, товаров, информации и многого другого, и мощный пульс его экономики бьется уверенно день за днем.

Рейтинг экономики городов мира

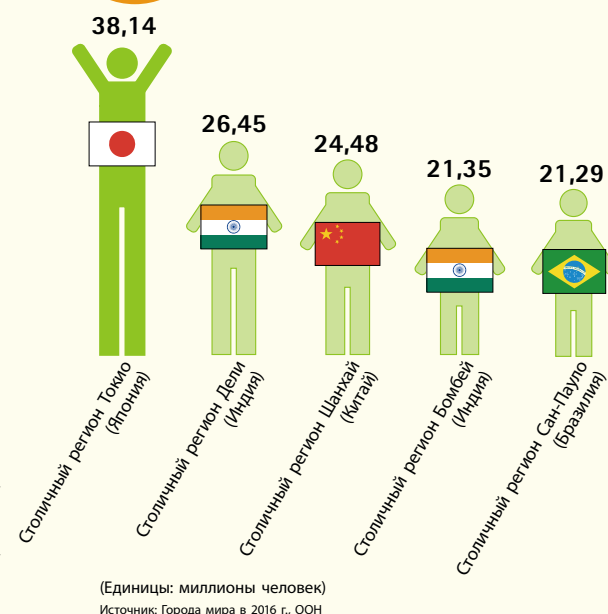


- Экономика
- Объемы ранка
- Привлекательность рынка
- Экономическая агломерация
- Плотность населения
- Условия для ведения бизнеса
- Удобство ведения бизнеса

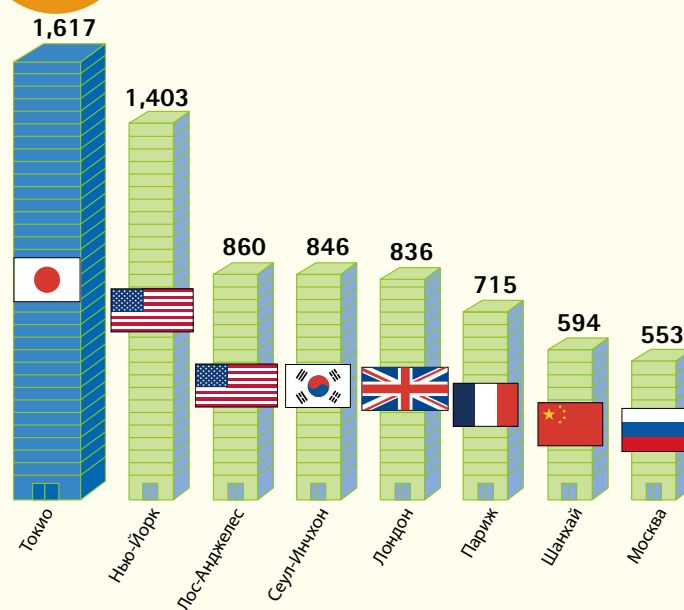
Единицы измерения: количественные показатели подсчитаны Институтом городских стратегий (IGS) Мемориального фонда Мори.

Источник: Список влиятельных городов мира в 2016 г., Институт городских стратегий, Мемориальный фонд Мори

Сравнение численности населения крупнейших городов мира



Мировой рейтинг городских ВВП



Единицы измерения: миллиарды долларов США
Источник: Глобал Метро Монитор 2015, Бруклинский институт

Жизнь в Токио — удобство и безопасность

Густая железнодорожная сеть с ответвлениями во всех направлениях и станции в шаговой доступности практически в любом районе центра города — еще одна сторона жизни в Токио. Исследовательские институты других стран дают высокую оценку уровню безопасности в городе, приводя в пример уникальные для Японии полицейские будки *кобан*, где полицейские посменно несут дежурство 24 часа в сутки, как один из факторов, обеспечивающих закон и порядок. Три года подряд британский журнал *Monocle* называл Токио самым удобным для жизни городом, а французский *Michelin Guide* говорит, что город является мировым лидером по количеству ресторанов, отмеченных звездами.

Рейтинг пригодности для жилья

№1
в течение
трех лет
подряд

Источник: *Monocle*, Июль/Август 2017, Win Content AG

Число полицейских будок *кобан* в столичном регионе Токио

Городская безопасность
Самый безопасный город в мире

1084

(включая будки на территории жилых комплексов)

Источник: Список безопасных городов 2015, аналитическое подразделение журнала *Economist*

Источник: Таблица 5, Статистические таблицы, Статистика столичного полицейского управления, 2015

Среднее количество пассажиров станции Синдзюку в будний день

Ок.
3,42 млн,
самый высокий
показатель в мире

Источник: Книга рекордов Гиннесса

Число гостиниц и номеров *рёкан* в Токийском столичном регионе

Ок.
149 000
номеров

Источник: *Индустрия и трудовая занятость в Токио: Графический обзор 2017*, Управление по делам промышленного труда, Токийское столичное правительство

Число ресторанов и кафе в Токийском столичном регионе

Ок.
84 000

Из них

227
ресторанов
завоевали
звезды Мишлен

Источник: *Экономическая перепись 2014: Основной обзор*, Статистическое управление Министерства внутренних дел и коммуникаций, *Michelin Guide Tokyo* 2017

Префектуральные выставочные залы в Токио

Благодаря магазинам, получающим поддержку префектур страны, посмотреть и попробовать местную продукцию со всех районов Японии можно не покидая Токио. Давайте прогуляемся по Токио, совершая необычное путешествие по Японии.

Фотограф: Ито Тихару



京都 Префектура Киото

Ткань Нисидзин-ори

Киото-кан
<http://kyotokan.jp/>
Эта высококлассная шелковая ткань производится в районе Нисидзин в Киото. Она знаменита своими причудливыми узорами, создаваемыми с помощью нитей множества цветов. Существуют разные виды Нисидзин-ори, отличающиеся нитями и типом их переплетения.

青森 Префектура Аомори

Лаковые изделия Цугару-нури

Аомори Хокусай-кан
<https://www.hokusaikan.com/>
Особенностью изделий Цугару-нури является сложный изысканный орнамент на их блестящей лакированной поверхности. Узор смотрится празднично, при этом сами вещи долговечны и практичны. Японцы с удовольствием используют их в качестве повседневной столовой утвари.

岩手 Префектура Иватэ

Железные изделия Намбу-тэки

Иватэ Гинга Плаза
<http://www.iwate-ginpla.net/>
Литые железные изделия Намбу-тэки ценят за безупречную по красоте отделку черной поверхности. На многих из них вычеканен рисунок или тонкий узор. Говорят, что вскипяченная в железном чайнике вода оставляет приятное мягкое ощущение во рту.

広島 Префектура Хиросима

Игрушка кэндама

Фирменный магазин Хиросима TAU
<http://www.tau-hiroshima.jp/>
Игра кэндама обрела ярких последователей по всему миру, особенно среди молодежи. Появилась игра давно, и есть несколько теорий ее возникновения. Форма игрушки, полюбившаяся в наши дни, появилась в 1919 г. в городе Хацукаити префектуры Хиросима.

島根 Префектура Симанэ

Шары Васу Тэмари

Нихомбаси Симанэ-кан
<http://www.shimanekan.jp/>
Шары тэмари можно увидеть в любом уголке страны, но тэмари из города Мацуэ префектуры Симанэ присущи особая теплота и простота внешнего облика. Шары из традиционной бумаги Идзумо-баси вышиваются нитками и затем украшаются цветами из цветной бумаги.

山口 Префектура Ямагути

Керамика Хаги-яки

Оидэмасэ Ямагути-кан
<http://www.oidemase-t.jp/>
Появление керамики Хаги-яки связано с производством чашек для чайной церемонии. Для нее характерны пастельные цвета, чаще других встречаются светло-оранжевый и бежевый. Со временем на поверхности глазури стали делать легкие трещинки, придающие чашкам еще больше очарования.

沖縄 Префектура Окинава

Стекло Рюкю

Магазин Гиндза Васита
<http://www.washita.co.jp/>
Разбросанные внутри цветного стекла пузырьки воздуха отсылают нас к тем дням, когда после окончания Второй Мировой войны пустые бутылки из-под пива и безалкогольных напитков шли на переплавку в качестве вторсырья. Сияющие оттенки напоминают о природе Окинавы.

香川 Префектура Кагава

Веера Маругамэ Утива

Токусима/Кагава Томони Итиба
<http://www.tomon-y-ichiba.com/>
Все материалы для этих вееров изготовлены на Сикоку (одном из четырех главных японских островов, расположенном к юго-западу от Токио). Бамбук из префектуры Эхимэ, бумага васи из префектуры Коти, а клей из префектуры Токусима. Ремесленники тщательно работают на каждом этапе, чтобы гарантировать качество вееров утива, которые подарят свежую прохладу, столь желанную летом в Японии.

秋田 Префектура Акита

Контейнеры из гнутого дерева Одатэ Магэ-ваппа

Акита Фурусато-кан
<http://www.a-bussan.jp/shop/tokyo/>
Для изготовления деревянных коробочек ваппа сгибают тонкие листы кедровой древесины. Эти контейнеры красивы и одновременно очень практичны, так как препятствуют размножению бактерий и поддерживают оптимальный уровень влажности. Обед бэнто в такой коробочке смотрится очень аппетитно.

福島 Префектура Фукусима

Декорированные свечи Айдзу Эросоку

Нихомбаси Фукусима-кан Мидэтт
<http://midette.com/>
Свечи Айдзу Эросоку часто украшают цветочными мотивами, по причине чего зимой они могут служить хорошей заменой цветам на домашнем буддийском алтаре. Их изготавливают традиционным методом повторного погружения фитиля в воск и его подсушивания.

石川 Префектура Исикава

Керамика Кутани-яки

Исикава Хякумангоку Моногатари, Эдо Хонтэн
<http://100mangokushop.jp/>
Очарование фарфора Кутани-яки заключено в его ярком красочном декоре. Палитра, пятью главными оттенками которой являются красный, желтый, зеленый, фиолетовый и темно-синий цвета, создает удивительно живое впечатление. Посуда Кутани-яки добавляет яркости в повседневную жизнь.

Скияки

Восхитительное блюдо из вагю

Фотограф: Кохара Такахиرو
При участии ресторана «Нингётё Имахан», Уэно Хирокодзи



Шеф-повар Аоки Кацутоси поясняет: «Очень важно, чтобы говядина была свежей. Мы не подготавливаем мясо впрок, а готовим его непосредственно перед подачей посетителям».

В рейтинге лучших блюд японской кухни *скияки* бесспорно занимает первое или второе место. Хотя существуют виды *скияки*, в которых используется свинина, курятина или рыба, традиционный вариант блюда готовится из тонко нарезанной говяжьей филейной вырезки. Секрет популярности *скияки* в Японии кроется в возможности побаловать свои вкусовые рецепторы роскошным вкусом *вагю*.

Скияки — блюдо, готовящееся в одной емкости. Едят его из чугунной кастрюли, поставленной на огонь прямо на столе, по мере готовности его ингредиентов, при этом в каждом районе Японии свои способы его приготовления. В восточном регионе Канто сначала готовят сезонный бульон *варисита*, в то время как в западном регионе Кансай вначале варится говядина, которая затем тушится в соевом соусе с сахаром. Но в каком бы районе Японии вы ни находились, самым важным первым этапом является приготовление главного ингредиента — говядины. После того как кусочки говядины приготовлены в соответствии с предпочтениями, непосредственно перед едой их слегка обмакивают в сыром взбитом яйце. Овощи и тофу (соевый творог) добавляют в кастрюлю после того, как говяжий жир перешел в бульон, позволяя им впитать и

жир, и бульон для достижения лучшего вкуса.

Говорят, что различия в способе есть *скияки* связаны с историей появления блюда в двух регионах. В регионе Кансай *скияки* появилось как блюдо, приготавливавшееся прямо в поле с использованием лопатки (*ски*) для обжаривания (*яки*) над огнем мяса диких птиц и животных. В противоположность этому, стиль Канто, как полагают, был принесен через Йокотаму в качестве *гю-набэ* (говяжьего супа) после открытия Японией своих границ в конце периода Эдо (сер. 19 в.). Однако, каковы бы ни были истоки этого блюда, говядина не входила в обычный рацион большинства японцев до периода Мэйдзи (эпохи вестернизации, начавшейся в конце 19 в.), а столь популярное сегодня *скияки* с говядиной вообще появилось лишь в конце периода Тайсё (начало 20 в.).

Возникнув почти 150 лет назад, *скияки* и сегодня остается одним из самых любимых блюд среди ценителей японской кухни благодаря усилиям японских скотоводов, делающим все возможное, чтобы превосходная говядина *вагю* была на обеденном столе. *Скияки* — утонченное блюдо, позволяющее в полной мере насладиться насыщенным вкусом японской говядины.

Способ приготовления *скияки*:

1
Налейте *варисита* (приправленную суповую основу, приготовленную из соевого соуса, сахара, бульона и др.) в железную кастрюлю. Дождитесь, пока *варисита* закипит, и добавьте кусочки говядины.

2
Доведите говядину до желаемой степени готовности и выньте из бульона. Добавьте овощи (например, зеленый лук), грибы *сиитаке*, лапшу *сиратаки*, тофу и другие ингредиенты.

3
Добавляйте новые кусочки мяса, позволяя ингредиентам потушиться. Ешьте готовые ингредиенты и добавляйте в кастрюлю новые по мере появления в ней свободного места.



Вверху: овощи добавляют с одной стороны кастрюли, а другая часть отводится для мяса. Бульон *варисита* подливают в кастрюлю каждый раз, когда подкладывают новые кусочки мяса.

Слева: популярность ресторана *скияки* определяется качеством *вагю*, которое там подают. Ценители предпочитают высококлассное филе. На фотографии представлена порция на двоих.

Противоположная страница: следует вынуть мясо из кастрюли, пока оно не переварилось. В Японии любят обмакивать готовое мясо во взбитые сырые яйца, но это на любителя.





Царство природы — Познакомьтесь с новой стороной Токио на “Большом острове”

Остров Осима

Мегполис Токио расположен на острове Хонсю, при этом в его состав входят 13 заселенных островов, включая острова Идзу и острова Огасавара в Тихом океане. Крупнейший из них — остров Осима, драгоценная природная кладовая, над которой возвышается активный вулкан — гора Михара. Всего 1 час 45 минут на скоростном пароме — и перед вами совершенно иной Токио.

Фотограф: Кохара Такахио



Вверху: остров Осима протянулся на 9 километров с запада на восток и примерно на 15 километров с севера на юг. Это настоящая природная сокровищница, где можно насладиться разными видами отдыха.

Фото: amanaimages

Вверху справа: вид на гору Михара от кратера. Темно-зеленые участки — это путь, по которому в 1986 году текла лава.

Справа, вторая фотография сверху: этот живописный спа-курорт под открытым небом называется Мотомати Хама-но Ю. Отдохните в ванне с видом на море.

Справа, третья фотография сверху: благодаря наличию теплого течения, дайверы могут повстречаться у берегов острова Осима с самыми разными представителями морской фауны.

(Фотографии: Клуб всемирной природы, Умисамурай)

Справа: любители развлечений снова и снова возвращаются в Аки-но Хама, популярное место дайвинга в северной части острова.





Велосипедная дорога протянулась почти на 5 километров вдоль побережья от Мотомати в западной части острова до Нодахама в его северной части. Маршрут популярен также среди начинающих велосипедистов.

Во время строительства дороги вокруг острова, которая прошла по этому району, создав отвесные склоны, на поверхность вышли слои лавы. Они были сформированы серией вулканических извержений, начавшихся около 1,5 млн лет назад. Одно из интереснейших доступных для наблюдения образований имеет протяженность более 600 метров.

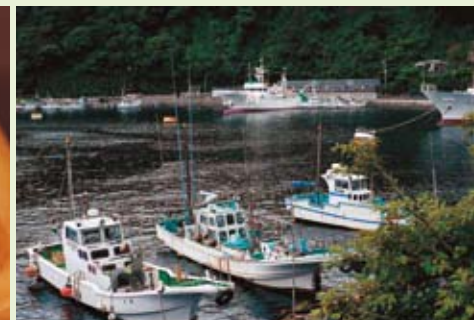
Паром плавно проскальзывает под мостом Рейнбоу Бридж. Когда позади остались порт Йокосука и полуостров Босо, объявление оповещает о том, что паром вошел на территорию естественного обитания крупных океанских млекопитающих. Здесь можно увидеть мигрирующих дельфинов, и нам рассказывают, что, возможно, нам удастся встретить кашалотов.

Осима — крупнейший из островов Идзу, хотя его протяженность с востока на запад составляет всего 9 километров, а с севера на юг 15 километров. Весь остров можно объехать на машине менее чем за 2 часа. Для жителей Осима, число которых составляет 8300 человек, время течет спокойно и неторопливо, и только когда в бухту приезжают регулярно курсирующие лодки, она наводняется туристами, местными жителями и бизнесменами. Особенно много приезжих летом, когда люди стремятся к морю, и зимой, во время Фестиваля камелий Идзу Осима.

В остальное время любители океанского отдыха приезжают на рыбалку, дайвинг и снорклинг.

В последние годы наблюдается рост числа туристов, желающих насладиться богатой природой острова, который точно прозвали “Островом активного вулкана”. Один из способов сделать это — пешие прогулки на горе Михара, которую островитяне почитают в качестве божества.

Дорожка вокруг кратера была открыта в 1998 г., а в 2010 г. район был отнесен к геопаркам Японии (природным паркам, являющим собой геологическое достояние). Присоединившись к группе, сопровождаемой сертифицированным гидом, можно обогатить свою поездку сведениями о вулкане, лаве, а также местной флоре и фауне. С расположенной в начале пути к вершине обзорной площадки, до которой можно добраться на машине, открывается вид на гору Михара и часть большого кратера, образовавшегося около 1700 лет назад. Обернувшись в погожий день на



Слева и сверху: Бэко-дзуси — это суси, приготовленные из сезонной рыбы, приправленной соевым соусом с добавлением *сима тогараси* (острого красного перца). Рецепт соевого соуса передается от одного ресторана к другому и от семьи к семье в строгом секрете. «Сегодня на нашем столе порнотус. Мы использовали только что выловленную свежую рыбу, поэтому замачивали ее в соевом соусе лишь непродолжительное время», — говорит владелец ресторана «Минато дзуси». Справа сверху: с середины 1920-х до середины 1960-х годов порт Хабу был наводнен туристами и рыбацкими бригадами. Сегодня путешественники могут живо ощутить атмосферу тех дней. Справа: мраморный морской ерш выгружен из рыбацких лодок и подготовлен для быстрой доставки.



северо-запад, вы увидите за океаном гору Фудзи. Пройдя дальше пешком еще около 45 минут, можно наблюдать грандиозный кратер диаметром примерно 300 метров, уходящий на 200 метров вниз. К югу отсюда расположились острова Идзу, к северо-востоку полуостров Босо, а к северо-западу полуостров Идзу с горой Фудзи позади него. Горная прогулка в окружении таких пейзажей подарит незабываемый опыт и создаст ощущение, что вы побывали на другой планете.

А как вы смотрите на то, чтобы еще больше погрузиться в чарующую атмосферу острова, совершив велосипедную прогулку? Рядом с южной оконечностью острова находится пляж с серым вулканическим песком, на отвесных скалах видны слои лавы и другие следы вулканической активности. Стоя здесь, вы воочию увидите доказательства вулканического происхождения острова.

Уже несколько лет здесь проводятся велогонки, привлекающие участников как из Японии, так и из-за рубежа. Среди них растет число профессионалов на собственных велосипедах, желающих испытать свои силы на горных серпантинах с перепадом высоты в более чем 400 м. Если вы предпочитаете более спокойную езду вдоль побережья, выбирайте прогулку по велодорожке на взятом напрокат

велосипеде. После активной физической нагрузки можно отдохнуть в сдаваемых в аренду помещениях и посетить муниципальные горячие источники.

На острове повсеместно встречается растение *camellia japonica*. В прошлом роши камелий играли важную роль в жизни островитян, защищая их от ветров и давая масло, получаемое из семян. В письменных документах эпохи Тэмпо (1830-1844) масло камелии называется особым местным продуктом. Говорят, что сейчас на острове Осима в естественных условиях произрастает около трех миллионов камелий. Во время цветения зимой лепестки растения раскрашивают остров в красный цвет. Масло камелии опережает оливковое масло по содержанию олеиновой кислоты, и по этой причине в последние годы наблюдается возрождение интереса к этому продукту. Чаще всего данное масло используют для приготовления темпуры или в качестве заправки к салату из дягиля.

И, разумеется, на острове Осима можно попробовать разные виды свежих сезонных морепродуктов, приносимых течением Курисио. Сасими с соевым соусом, приправленным острым красным перцем *сима тогараси*, является традиционным угощением островов Идзу.



Дальняя фотография слева: тщательно отобранные ягоды камелии сушатся, а затем измельчаются. Слева: родиной растения *Camellia japonica* является Япония. Справа: эти две женщины одеты в традиционные костюмы, в которых собирают цветы камелии. Внизу: местные товары, изготовленные на основе камелии и включающие масло во флаконах, варенье из лепестков камелии и мыло, пользуются популярностью в качестве сувениров.



Карты острова Осима

● Как сюда добраться

На станции Токио сесть на поезд линии Яманотэ или линии Кэй-хинтохоку и доехать до станции Хамамацу. Затем пересечь на скоростной паром Токай Кисэн. Дорога до порта Мотомати или порта Окада займет около 1 ч 45 м. Второй способ: от станции Токио доехать до аэродрома Тёфу (около 1 ч), где пересечь на самолет, который доставит вас в аэропорт Осима за 25 минут.

● Справочная информация

Туристическая ассоциация Осима
<http://www.izu-oshima.or.jp/>
 Клуб всемирной природы
<http://www.global-ds.com/>
 Маслобыйный завод Такада
<http://www.tsubaki-abura.com/>



Сувениры из



Японии 13

Маленькие колокольчики дарят радость в летнюю жару

Фуурин (китайские колокольчики)

Фотографии: Ито Тихару, Aflo

Японцы обращаются к самым разным средствам, помогающим им ощутить прохладу и свежесть в летнюю жару. Одно из них — *фуурин* (китайские колокольчики, или музыка ветра), маленькие колокольчики, звенящие от легкого дуновения ветра. Подвешенные под карнизом дома, они нежно позвякивают, когда их язычки из полосок цветной бумаги улавливают ветерок.

Вероятно, их истоки уходят в те времена, когда маленькие бронзовые колокольчики впервые начали подвешивать под четырьмя углами свесов крыши буддийских храмов и пагод для защиты от злых сил. Позднее обычай подвешивать колокольчики снаружи дома распространился на простых людей.

В каждом уголке страны распространены свои типы *фуурин*, отражающие особенности местной ремесленной

традиции. Железные *фуурин* в префектуре Иватэ имеют форму подвесного колокольчика и издают мягкий протяжный звук. Другие железные колокольчики, из префектуры Сидзуока, помещаются внутри бамбуковой “клетки”. При одном взгляде на них появляется ощущение прохлады. И наконец, существует токийский вариант *фуурин* ручной работы, называемый *Эдо-фуурин*. Эти колокольчики представляют собой коричневый стеклянный “пузырек”, украшенный нанесенным вручную красивым рисунком. Кроме того, стоит назвать керамические колокольчики из префектуры Окаяма и фарфоровые из префектуры Сага.

Столь любимые и в наши дни, колокольчики *фуурин* с их мягким звучанием помогают успокоить мысли.

niponica

にほにか

〈ロシア語版〉

no.22

Министерство иностранных дел Японии

Касумигасэки 2-2-1, Тиёда-ку, Токио 100-8919, Япония

<http://www.mofa.go.jp/> (официальный веб-сайт Министерства)

<http://web-japan.org/> (веб-сайт, предоставляющий информацию о Японии)